

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجلی فقراتدن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تڭ استانبول وطشه ایچون
بر سنه تڭ آبرونه سی ۳۲ فروشدر .

مخائن بالجله ارباب قله آییقدردر . هر ایل
قلم طوتان یازمه ییلیر .
اداره خاتمه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

**JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA**

نسخه سی : ۱۰ پاره

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰ پاره

مائی سولر اوزرنده مائی، بیاض یوزلرجه
صندال، ایشه قارشوقه مک آقام بیاسه سی!
بن یولری سیرایدیورد، شهاب یواشجه
وغرولدی. قولدن چکدک:
— ایسترمیسکر شونلری تعقیب ایدم؟
دیدى .

بیلم ندن بر فکر عاشقانه قارشى
دیانه مدم. — هایدی! دیدم، اسکله مک کنارنده
بکله بن صندالردن برینه ایندک. او، کورکه
اوطور میشیدی. اقامک بوسرین هوا سی
اغیر و سنده کوچوک موجلرله شریلدایان
دکدک سینه خویاسنده سکدک آجیلدی. بن،
دومنده ایدم. بش دقیقه ده آنلرک بیاسه
داخل اولدی. بیاض لیکن سرعته کلپوردی.
شهاب، یورغون بر آدم طورله قوللری
اوغوشدیردی: — اوج! بیتدم دیوردی.
صندالز او قدر یول اوزرنده ایدی که اونلر،
اطرافزده بریم دأره رسم اتمکک مجبور
قالدیله. والدملری ذاتاً طایفدی. شهاب
باغردی: — رجا ایدرم دیوردی، بزه معاونت
ایتمکک اولورسه کز الی الابد بوراده قالله
مجبور اولاجم.

والده سی کولرک شسوسوزلری ترجمه
ایدرکن؛ کنج قیز بزه باقیوردی. بو، باشمک
اوزرنده بر کومه ایپک شسکننده دوران
کستانه صاچلرله، یته اورنکده کوزلرینک
اعماق خفاسنده بر ختده غرامک فوران
انوارى حس اولتان برایتالیان قیزی ایدی.
بو ترجمه مک ختامی بکلیوردک. او،
تخته بر لحظه سرزنش تتره من صداسیله
بزی سلامله برق والده سه خطا با:
— وولونتاو مانما! دیدى.

اوزمان اوفق بر ایله صندالی اونلر ککته ربط
ایتمک. آرتق زده اوروش جاذبی تعقیب
ایدیوردی. بیاض لیکنک قوه شیدیدی
بزی ده سوروکبور، اودا ئره خیالی غرامک
آغوش راحه دارنده بزی ده برابر بولندیر.
سیوردی .

بر تدرج بطی ایله کیتدکجه اسمرار ایدن
سما و نه سنده بر یسنده بارلدا یان چشان کوا کیله
بزه بورقت شعر و غرامک اثر تبریکاتی
دوکرکن، ساحله فایطون کورولتیلری،
بیسیقات دودوکلری، مسرورانه قهقهه لر،
محرزانه ندالز حاصلی هر طرفدن بر ابدال
فوق العاده ایله قویان بوتون بوتولولات حیات
بر حزمه شکران کلشنده سبالره قدر یوکلپو.
ردى .

بیاض لیکن، اوسرعت ابتدایى ایله
برونلری ده کجی (عثمان زاده) ده کلدک.
بوراده بر اسکله واردی. بزم صندال آرتق
اوروش خویساداری تعقیب ایدمده سی.
بیاض لیکن، شدله آریلیدی .

بن شهابک بر سرخوش صفتیله تتره من
قولندن یقالا بهرق کیتدکجه کسب اتساع ایدن
موجات بشر آراسنده ایلرولدک. اوج!
دیوردی: نه کوزل بر سیران یلیدی.
آرتق جاده به یقالا شمشیدى. اومنیوس
بکلیوردی. ایکم زده عین حسه تبریله
ایلرولیه رک آغوش نهایی سه آتیلدی.

بها توفیق

تصادفی رسودا

کنج شاعر، ترنک ورودینه منتظر
استاسیونده کزینیور، خیالات شاعرانه سیله
مشغول بولنیوردی. بو آنده بر جاذبه، بر جاذبه
ذبه مقاومتسوز افکارى هرج ومرج ایتدی.
شاعر، اوپری ملاحظه کوا آنده اسیر حسن
و آتی اولمشدی. لطافه شفق بولونلری غبطه
ویره کدرجه ده دلربا اولان. رخسار لطیفنده
رنک سودا ایله انوار لطافتک امتزاجندن حاصل
اولمش بر جاذبه موج اورویوردی. کنج شاعرک
نظر نده ملک دیمکک شایسته اولان بو مخلوق
لطیف مهر عالم آرائک آفاق غروبده حاصل
ایلدیکک اشعه ملی، اک نظربا بر منظره
روح افزادن دهارنکین، دهارو جیور و ایدی.
شاعر، قلبه بر جوق شعر الهام ایدمده سیله ک
اولان بوپری لطافتی برستش ایدرجه سه بر
طورایله تماشا به دالدى. اودرجه رکه؛ مو
جودیت مادیه سی غائب ایتمشدی. فکرى
اشغال ایدن بوملک، بو مخلوق سماوی فصل
اولمشده آسماندن زمینه تنزل، انسان صورته
تمثل ایتش! ...

نسیم لطیف، اهترازات خفیه سیله بو
لغات مجسمه مک معتبر، معطر صاچلری
اوقشایه اوقشایه کله رک کنج شاعرک روحى
سودا نورلری نه غرق ایدیوردی .

کوردیک، انسانی؟ ملکی؟ بوقسه
جناب حقک العالی قوه اعجاز کارانه سندن
خلق اولومش، شعر و عشقندن مرکب بر وجود
لاهویتی؟ ...
فضای قلبنک آفاق زرنده لمسان ایتک
باشلایان انوار ایدم، شاعرى درین راستقرا
دالردی ... دوشونیور، دوشونیور، او
او مخلوق لطیف دوشونیور .

بوآنده بکله نیلن تره مک ورودیه کنج
شاعر، دلش اولدیفی خیالاتدن اوپاندی .
سر مست عشق و سودا اولمش، هیچ برشی
فرق ایدمده یوردی. جنک اوزره تره نه یقالاشدی.
دالغیقله نسوانه مخصوص اولان بر واغونه
کپردى .

تصادفک نه غریب جلوه لری وار!
کنج شاعر، زده بولوندیفی فرق

ایتمکک درجه ده مدهوشی غرام ایله بی
هوش ایکن شویه برسس ایتدی:
— بک افندی. یا ککشکر. بوراسی
نسوانه مخصوصدر .
بوصدا، اودرجه لطیف، روحیور و ایدی که
بونک اوفدو نکار تأثیری قارشیسنده مست
اولماق قابل اوله ما ز!

شاعر، حسیاتنده آلدانیوردی. صدا،
مبنای خیالات شاعرانه سی اولان او ملکه
حسن و آنک اوپری ملاحظه ک ایدی. بو
حرکتندن حاصل اولان حجاب شاعرى ببتون
شا شیرتمشدی. بو خطاسی تعمیر ایچون اعتذار
ایتمک لازم دی، فقط افکارى بریشان اولدیفندن
یالکر:

— عفو ایدرسکر یا ککم!

دییه یلیدی. اوواغوندن اینه رک باشقه
سته کیدى. او آنده ترن ده حرکت ایتدی
شاعر، دوشونمکک باشلا مشدی. بوشش نگاهیه
آفاق دورادور دریان بر شیرلر حس ایدیور،
سودا سطرلری اوقیوردی .

فیقای خیالکک سراب مسو فندن افکاره
داغیلان او مخلوق لطیفک رنک سودا پروری
انوار تبسی، کنج شاعرک قلبی مسحور
ایتمشدی .

اک لطیف آهنگ موسیقیدن، روحیور
نفحات طیورندن ده ل لطیف، ده ل مؤثر
اولان اوصدا، حالا کنج شاعرک قلبنده
اولطافیه جاذبیه طنین انداز اولیور! ...

حسین ناجی



مضامین

تدریسات ابتدایه لوازمندن:

سیاه تحه

سیاه تحه .. شوغایت بسیط و ساده
آلت وادوات تدریسیه حاضره مک بر دکن قوم
وجزو مبرى کی تلقی اولنلیدر. تربیه
قکر به اصول وقواعدیه متوغل ارباب تدقیق
بومهمه تحصیل و تعلیمک تدریسات ابتدایه دن
تلقینات علمیه و فیه عالییه قدر صفحات ترقی
و تفضک هر نقطه سنده بر موقع مهی حائر
بولدیفی تقدیر و تسلیمده، مؤثر بر واسطه
تبیین و تفهیم اولدیفی افاده ده متحداللساندرلر.
تربیه اطفاله دأر رسائل موقوفه ده برینک
افاده سه نظراً فرانسه ده مکاتبه مقتضی آلات
وادوات لیسته سه سیاه تحه اسمی درج
ایلدیکک صروده مطرد آرزوم استعمالی معارف

مفتشرلیه بیسلدرلش، فوائد و اهمیتی بر
معنای شامل ایله بیان ایچون (مکاتب ابتدایه
معلملردن الزامده وقوف و اهلیت صاحبلى
اک جوق تبشیر صرف ایدنلریدر) جمله سی
سرد ایدمکده بولنمشدر. فی الحقیقه بو آلت
تدریسات ابتدایه مک صورت علینده
اجراسی تهیل، دروس اولیه قرائت
و خطک جمع و توحیدى، شو ایکی عنصر
معرفک عینی حرکات و ترقیه نائلیتی تأمین
ایدر. بداغوی اصول وقواعد نظریه سی
اصول وقواعد نظریه سندن بر بحث، سیاه
تحه مزید رغبت حائله ساحه تطبیقانه
کیرمش اولور .

بارسده صاغر و دیسلزلر مریسی،
انستیتو ناسیونال اعضاسندن بذات رهبر
اطفالک سرلوحه سیله مادی قرائت، محاورات
ادبیه و اخلاقیه دأر تألیف و نشر ایتش
اولدیفی اثرک مقدمه سنده دورکه:

« شو کوچک رساله جوجقار ایچون
ایلمک کتاب اولق نصیب مزینی حائر میدر؟
بلا تردد جواب ویریم، خیر! ..

« او معصوم نظرلرک صحنه تحصیلده اک
اول العطف ایتمی لازم کلن یکنه کتاب
سیاه تحه در. شاگردانک اشکال حروفانه
تحه اوزرنده بیدای وقوف ایتمی، بونلری
او واسطه ایله تمیز و تفرقه آلمی بر لازمدر.
کتابک ایدی اطفاله تودوبی زمانی اینه
تحه اوزرنده تکرار ایدمکک تجربه لرله بر آز
رسوخ و ملکه حصولندن صوره در. حتی
بوترز اوزره کوسترین درسارک عددی
یکرمی بی تجاوز ایتدکجه هیچ بر جوجفک کتاب
ایله تأسیسی الفت و انسیتنه مساعده ایتمه ملیدر.
آلت مذکوره یالکر درسی ابتدای قرائت
و خطده دکل. قواعد صریقه و نحوه
تطبیقانه، حساب، هندسه، جبر،
میکانیك، مثلثات، قوزموغرافیا. ...

درسلرینک هان کافه سنده ای بر واسطه تفهیم
وتفهیمدر. الحاصل تحه واسطه سیله اجرا
ایدلن تمینات مقصد استادی لوحه اذعان
طالینه بوتون وضوحیه عکس ایتدیر،
نقش و حک ایلر. بر قاعده حسابیه مک تعریفی
ایله امثله و تطبیقاتی، بر مثلاًک یته تعریفی
ایله ارائه اشکالی آرنده مک فرقار ایکی ایله
بیک ایکی بیننده کی تباین قدر فاحشدر.
تحه شاگردک اصابت و خطیقاتی نظر دقت
و تنقیده معروض قیلار، حصول اطمانه
قدر طی و علاوه صورتیه تصحیحات اجراسی
قولاید. فضله اوله رق بر متعلمک اشتغالندن
امثالیه مستفید اولور .

مؤلف سیقار و صایاسی فقره آیه ایله
تلخیص ایدیور: